



日本的前途与 亚洲的未来

——来自未来的剧本

「日」西原春夫／著
宋建军／译



中国人民大学出版社

日本的前途与 亚洲的未来

——来自未来的剧本



ASIA 2017

THE
GREAT
VICTORY
OF
THE
FUTURE

「日」西原春夫／著
宋建军／译

图书在版编目(CIP)数据

日本的前途与亚洲的未来：来自未来的剧本/[日] 西原春夫著；宋建军译．—北京：中国人民大学出版社，2011.12
ISBN 978-7-300-14915-8

I. ①日… II. ①西…②宋… III. ①外交关系-研究-日本-现代 IV. ①D831.32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 271642 号

《日本的前途与亚洲的未来》

作者：西原春夫

ISBN: 4-06-213665-1

Copyright © Haruo Nishihara 2006

All rights reserved.

Simplified Chinese version © 2011 by China Renmin University Press

日本的前途与亚洲的未来——来自未来的剧本

[日] 西原春夫 著

宋建军 译

Riben de Qiantu yu Yazhou de Weilai—Laizi Weilai de Juben

出版发行	中国人民大学出版社				
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080		
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511398 (质管部)		
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)		
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)		
网 址	http://www.crup.com.cn				
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)				
经 销	新华书店				
印 刷	北京市易丰印刷有限责任公司				
规 格	148 mm×210 mm 32 开本	版 次	2012 年 1 月第 1 版		
印 张	8.875 插页 2	印 次	2012 年 1 月第 1 次印刷		
字 数	185 000	定 价	26.00 元		

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

写给中文版的序言

中国語版への序文

我初次访问中国是 1982 年的事，与中国的往来几至 30 年了。开始的时候，大约是一年访问中国一次，但是，关系逐渐加深，近十年来，每年至少要去六七次。最初是以大学之间的交流为主，从 1988 年开始，由于主持日中刑事法学术交流，活动内容也不断扩展，举办了涉及整个日中历史的展览会，召开了一系列的讲演会。最近，在中国对我作了这样的介绍：“西原先生是著名的刑法学者、教育家、社会活动家。”

私がはじめて訪中したのは1982年のことだから、中国との関係は30年になる。中国訪問ははじめは1年1回ぐらいだったが、だんだん関係が深くなり、ここ10年ほどは毎年少なくとも6、7回は出かけるようになった。はじめは大学間交流が主だったが、1988年からは日中刑事法学术交流を主催するようになり、そのうち内容が広がって、日中の歴史全体にかかわる展示会を開催したり、連続講演会を催したりするようになった。最近中国では、私のことを「西原先生は著名な刑法学者、教育家、社会活動家です」というように紹

介している。

本书也是在这种日中交流的过程中产生的。关于这一点，承蒙阅读本书的序曲和尾声的话，就会明白。阅读那些部分，就会发现，我在日中之间开展具体活动虽然是最近 30 年的事，但是，孕育本书的情念的萌芽，已经在我的幼年时期就开始显露了。在这个意义上，即使说本书是我至今 80 年人生的体验、求学和思想变迁的总决算，也不为过吧。

本書もこのような日中交流の中から生まれた。このことは、本書のプロローグやエピローグを読んで頂ければわかるだろう。そこを読んで頂くと、私の日中間の具体的な活動は最近 30 年のことだけれども、本書を生み出す情念の芽はすでに幼少期に現れ始めていたことに気づかれることと思う。その意味では、本書は私の 80 年にわたるこれまでの生涯の体験や勉学や思想の変遷の総決算と言っても過言ではないだろう。

原书是 2006 年在日本出版的。这 5 年之间，无论是在日本和中国，还是在亚洲和世界，都发生了各种各样的事情。而且，还可以看到的变化是，即使是当时使日中关系紧张的问题，今天也已经不那么争论了。的确，时代进步了。不过，重读本书的话，就会认为，本书中所体现的对事物的看法、对历史的看法，几乎可以原样通用于现在。因此，决定不特别地附加“补遗”，以出版原原本本地将原书的内容翻译为中文的“中文版”。

原著書が日本で出版されたのは 2006 年だった。この 5 年の間に日本でも中国でもアジアでも世界でもいろいろなこと

が起こった。また当時は日中の間を緊張させた問題でも、今はそれほど論ぜられなくなったというような変化もある。確かに時代は進展した。ただ読み返してみると、本書に現れた物の見方、歴史の見方はほぼそのまま現在にも通用すると考えられる。従って、特に「補遺」を付け加えることもなく、原著書の内容をそのまま中国語に翻訳した「中国語版」を出版して頂くこととした。

阅读本书的日文版之后，认为这书不也是为中国人所写的吗，因此提出将本书翻译为中文的，是我长年的友人中国人民大学法学院的冯军教授。协助本书翻译的，是隶属于该校研究生院的宋建军先生。另外，在日本方面，热切盼望出版本书的中文版并惠予翻译资金援助的，是德寿工作所的命尾晃利顾问。进而，爽快地接受中文版的出版的，是中国人民大学出版社。倘若没有上述各方的好意和尽力，就不会有本书的面世。在此表示衷心的感谢！

本書の日本語版を読んで、これは中国人にも為になるのではないかと考え、中国語への翻訳を発案実行して下さったのは、私の長年の友人である中国人民大学法学院の馮軍教授であった。そしてその翻訳に協力して下さったのは、同大学研究生院に所属する宋建军氏である。また日本側で本書の中国語訳の出版を熱望され、翻訳のための資金援助をして下さったのは、徳寿工作所の命尾晃利相談役であった。さらに中国語版の出版を快く引き受けて下さったのが、中国人民大学出版社であった。これらの方々のご好意とご尽力がなかったならば、本書は世に出ることはなかっただろう。ここに心か

らの感謝を捧げたい。

如果本书不仅在中国得到广泛阅读、为日中两国的友好交往作出贡献，而且为自觉认识到在人类历史上首次迎来的“亚洲时代”要相互协助地构建亚洲的历史这种共同的使命作出些微贡献的话，幸莫大焉。

本書が中国で広く読まれ、日中両国が単に仲良くしていくというばかりでなく、人類の歴史上初めて訪れる「アジアの時代」に、協力してアジアの歴史を構築するという共通の使命を自覚するのにいささか貢献するならば、これに過ぎる幸せはない。

西原春夫

2011年7月7日 七夕之夜

目 录

序曲	1
第一章 预测 21 世纪的世界与亚洲	7
一 预测应必到来的世界秩序	8
二 联合国与地区国际组织	15
三 站在“东亚共同体”的出发点上	23
四 “东亚共同体”与日本的作用	31
第二章 全球化与民族化的冲突与调和	39
一 “国家”的诞生	40
二 从“近世”到“近代”的变迁	52
三 全球化时代背景下国民国家的走向	63
第三章 亚洲的日本——过去、现在与未来	79
一 “防卫与侵略”思想的诞生	80
二 大日本帝国的“宿命”	91
三 日本的亚洲政策	107
四 对过去的清算	116
第四章 走向致力于贡献和平的国家	127
一 宪法的制定与和平国家理念	128

二	第九条的理念与现实·····	138
三	通往积极型和平贡献国家之路·····	149
第五章	致力于构筑法与道德并行的二元主义·····	165
一	法与道德·····	166
二	“儒教”再考·····	176
三	东北亚的和平建议·····	191
第六章	当下必须要做的事·····	199
一	确立“21 世纪国家观”·····	200
二	同近邻诸国的关系改善与合作·····	205
三	基于 21 世纪国家观解决国境问题·····	214
四	超越靖国神社问题·····	223
尾 声·····		237
后 记·····		245
参考文献·····		247
西原春夫简介·····		270

序 曲

千秋凛然

2002年6月，出席了在中国四川举办的一个国际研讨会之后，我参观了位于成都的《三国志》中英雄刘备的墓地。悬挂于山门的匾额上赫然书写着“千秋凛然”四个大字，我觉得这实在是追忆刘备再合适不过的词汇了。彼时彼刻，我也产生了如下的感受。此前在中国时常会感到，接触到上面这样的中国词汇，尽管发音不同，但却能像理解本国词汇那样，如中国人一样理解词汇本身的含义及其蕴含的情感。世界虽然广阔，但能有如此感受的也许只有日本人吧。这一点中国人应该是可以理解的。

当中国人遇到这种情况的时候，可能会把日本当成中国的附属国，这可能是不被接受的。但是这反映出的不同寻常的亲近感是无可厚非的事实。反过来说，这对日本人也是一样适用的。

毕竟这不仅仅是语言的问题。语言本来作为意思、思想和情感的表现手段，除去个别部分外，其内在有着相通之处。这



镌刻在通往刘备墓（成都）的山门上赞扬刘备的话语

也意味着意思、思想和情感的模式本身也有相似的地方。从这一点上讲，日本人和中国人之间在更深的层面上不仅仅是外国人那么简单，可以说是由文化血脉连接着的亲戚。

然而，究竟为何两国的国民间如今横亘着障壁呢？原因显而易见。那是因为曾几何时在日本人和中国人之间耸立起了“国”的框架，彼此被高高的国境所包围。不过，保持两国间的良好关系应该还是可以的。很明显，因为这种保持方法的拙劣才造成了今天的局面。

亚洲合众国

两年前，45岁就英年早逝的演艺界奇才、狂言表演艺术家野村万之丞，在去世前不久的一次演讲中，他如下的开场白语惊四座。

“过去，亚洲曾经有 USA。”

“啊？”听众大为迷惑。他高兴地看着听众，继续讲。

“当然啊，不是美利坚合众国（United States of America），是亚洲合众国（United States of Asia）”

听众顿时觉察到他想要表达的意思。

很久以前，在中国、朝鲜半岛和日本之间横亘着被称为玄界滩的波涛汹涌的障碍，但是却没有国境这样的障碍。人们可以自由往来，如果没有特别的情况，只要喜欢就可以在那里永久居留下去。比如，在飞鸟时代，朝鲜半岛的政治局势直接影响到日本，即便是外来人掌握了政权，本地人也不会感觉到特别。那个时期外来文化也渐渐传入日本，形成了日本文化的基础。

作为艺术家的野村万之丞，也许并没有思考想去却不能去，想来却不能来的缘由。他对面具舶来的历史抱有极大的兴趣，从底格里斯、幼发拉底等地追溯到丝绸之路。展现出各个民族特殊性的同时，他还探寻了面具辗转到日本后的遗迹。而且作为舶来历史的总结，日本面具达到了非常高的水平，他希望使日本面具再次踏上它的故乡之旅。来时的路上并没有国境所带来的烦琐，为何回去的路上却因国境苦恼不已呢？正因为这种疑问，他在演讲的开头说出了那样的话。但是现实的他并没有因此愁眉不展，而是勇于突破，开始了从太宰府到韩国面具的故乡安东，再经过首尔抵达朝鲜的旅程。然而他在世时终究没能实现无论如何要越过板门店的愿望。

“亚洲合众国”，20年前出此言者或许已经停留在对过去的描述。那么展望未来，也不过是表达了一种愿望。就是在今天，就像我也根本不敢想象在有生之年这种愿望可以实现。但是，与20年前不同的是，如今可以创造出达成上述愿望的路

径，当今的条件已是截然不同了。

写作的意图与本书的特色

常听人谈到，当今日本的亚洲政策没有坚定的基本方针，日本的发展方向整体上也不明朗。对此，我深以为然。至少在1990年以前冷战格局持续状态下，确实存在难以制定亚洲政策的理由。但是可以说此后的15年间，这种政策的缺失导致了身处瞬息万变亚洲的日本迷失了方向，看不清历史的发展趋势。

问题在于今后。如果任这种趋势发展下去，或者制定了不正确的发展方向，日本的将来是危险的。所以应该制定出一个对未来负责的国家基本方针，政府和民间采取行动加以实施。但是，为此设计一个单一的方案是不充分的，必须在多种可能性中选择一个最佳的方案。单一的方案不可能绝对正确，必须采取在与其他方案的碰撞和协调中取长补短的办法。

因此，我希望能够看到多种设计方案。只是，必须要注意的是，无论是亚洲的政策还是日本的发展方向，很难建立在片段性的方案上，必须以全面、系统考察相关问题为前提。也就是说，希望看到尽可能全面的设计方案。

通盘考虑上述的情况，我认为是可以制定出方案的。我不是国际政治专家，但是作为刑法这门社会科学的专家、与中国有着很深关系的早稻田大学的负责人，我开始思考历史、社会和人类的课题。此外，我频繁往来于德国、中国和韩国，进而游历了欧洲和亚洲。也正是得益于这样的机会，我开始围绕日本应如何在亚洲存在这个问题进行思考，不知不觉，这些思考逐渐凝结，形成了一个体系。尽管这不过是个人的观点，可我

认为作为一个很有特色的观点，其有着存在的意义。

选择日本的发展方向，要从世界和亚洲的现状出发，这点至关重要。但问题并不复杂，核心是如何梳理纷繁芜杂的头绪。不管怎样政府都不得不逐一面对每一个问题，不过，在宏观把握日本方向的问题上，是否有其他的观点呢？这就是本书的基本立场。

具体而言，正如本书副标题所示，我的构想是，从准确地预测未来出发，以此为前提，以一种倒叙的方式探寻具体的政策。因此，本书与曾经决定日本发展的“19 世纪国家观”对比，明确提出“21 世纪国家观”，并意图基于这种国家观解决前述的悬案，倡导以“积极致力于贡献和平的国家理念”为旗帜。而且这种思路并不仅止于日本，我呼吁将其作为东北亚各个国家共同的课题。我真诚地期待读者对我的观点作出评价。

第一章

预测 21 世纪的 世界与亚洲

一 预测应必到来的世界秩序

为和平作贡献

毫无疑问，已经过去的 20 世纪是一个惊心动魄、风云激荡的时代。

在这一百年里，世界经历了两次世界大战，还有不计其数的国家间战争、国内战争和区域战争。此外，也经历了以俄国为首的社会主义革命阵营与自由主义阵营之间思想体系的尖锐对立，两个阵营经历了长时间的冷战。到了世纪末，多数社会主义国家在人民的摇晃下崩溃。特别值得一提的是，拥有空前巨大杀伤力的原子弹在第二次世界大战中开发和使用，几个国家配备了这种终极性的武器，这对各国的军事战略和政策产生了决定性的影响。